

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral de Santo Domingo de la Calzada (Santo Domingo de la Calzada, La Rioja)**MUNICIPIO:** Santo Domingo de la Calzada**PROVINCIA:** La Rioja**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5389; CIHM 6, 81**N. INV:** Catedral de Santo Domingo de la Calzada (Santo Domingo de la Calzada, La Rioja)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 17**H. MAX. LETRA:** 2,7 cm**H. MIN. LETRA:** 1,2 cm**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Aq(u)i iace el mucho onrado sen(n)or / do(n) Ioan, natural desta ciudad, obi/spo que fue de Cartagena. Este fi/zo muchas entradas en tierra de / moros, en seruicio de Dios e de nu/estro sen(n)or el rey don Alfonso, / e entro en Marsel Infante e la quem/o, e fue trasladado por el Papa / Ioan al Obispado de Calaforra / e de Ca(l)zada e fizo fazer de nueuo / los palacios de Calaforra e de Ui/toria e la claustra desta / eglesia, e finó sábado XXI / días del mes de enero, Era d/e mil e CCC e LXXXIII an(n)os. / E Dios perdone las alm/as, amen.

Lectura dada por CIHM 6, 81.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace el muy honrado señor don Juan, natural de esta ciudad, obispo que fue de Cartagena. Hizo muchas entradas en tierra de moros, en servicio de Dios e de nuestro señor el rey don Alfonso, y entró en Marsel Infante e la quemó. Fue trasladado por el Papa Juan (XXII) al obispado de Calahorra y de La Calzada. Hizo hacer de nuevo los palacios de Calahorra y de Vitoria, así como el claustro de esta iglesia. Murió el sábado día 21 del mes de enero. Era de 1384 (año 1346). Que Dios perdone las almas, amén.

Traducción dada por CIHM 6, 81.

**COMENTARIO:**

Juan del Pino nació en la ciudad de Santo Domingo de la Calzada hacia 1270. Ocupó el año 1311 la sede vacante de Cartagena, pero fue trasladado pronto a su ciudad natal. El 8 de octubre de 1326 notificó a Roma que había entrado en posesión de la nueva sede calagurritana. Obtuvo el pontificado de Aviñón la concesión de indulgencias para el mantenimiento de la catedral. El primer autor que dio noticias del letrero fue Juan de Amiax, en 1608. Es quien ofrece la lectura más completa. Amiax señalaba que "el obispo Juan está enterrado dentro de la capilla mayor en la mano derecha, donde está un bulto de un obispo y un letrero a los pies" (CIHM 6, 81).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 6, 81.

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:**

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se encuentra en una placa empotrada sobre la cara oeste del segundo pilar de la capilla mayor del lado del evangelio de la Catedral de Santo Domingo de la Calzada. La piedra es caliza. El campo epigráfico mide 55 cm. x 40,5 cm. Las letras miden 2,7 cm. x 1,2 cm. aproximadamente. Está en un mal estado de conservación que dificulta su legibilidad (CIHM 6, 81).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 1346.

**CRIT. DAT.:** Dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

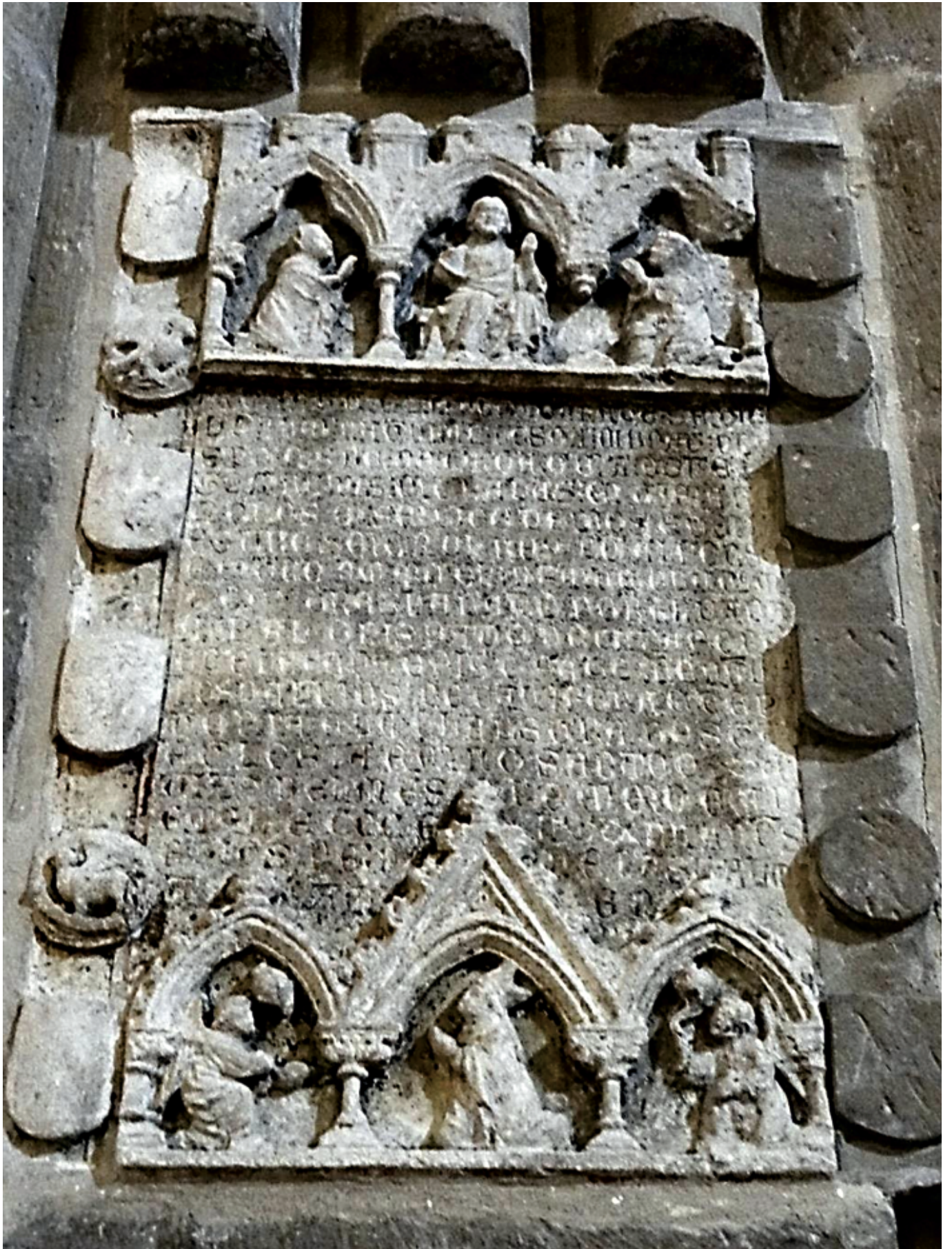
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5389; CIHM 6, 81.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**LAMINA 094**